Sustainable cities glossary - Γλωσσάρι για βιώσιμη ανάπτυξη στις πόλεις

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Πηγή	Κεφ.	Ορισμός Αγγλικά	Ορισμός Ελληνικά
accountability	**λογοδοσία**	ISO 37100	3.1.5	state of being answerable for decisions and activities to the interested parties of an organization	κατάσταση κατά την οποία ο Οργανισμός είναι υπόλογος για αποφάσεις και δραστηριότητες προς τα ενδιαφερόμενα μέρη του
audit	**επιθεώρηση**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.4, 3.2	systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which the audit criteria are fulfilled Note 1 to entry: An audit can be an internal audit (first party) or an external audit (second party or third party), and it can be a combined audit (combining two or more disciplines). Note 2 to entry: An internal audit is conducted by the organization itself, or by an external party on its behalf. Note 3 to entry: “Audit evidence” and “audit criteria” are defined in ISO 19011.	συστηματική, ανεξάρτητη και τεκμηριωμένη διεργασία για την συλλογή τεκμηρίων επιθεώρησης και την αντικειμενική αξιολόγησή τους, προκειμένου να προσδιορίζεται ο βαθμός ικανοποίησης των κριτηρίων επιθεώρησης ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η επιθεώρηση μπορεί να είναι εσωτερική (1ου μέρους) ή εξωτερική (2ου ή 3ου μέρους) και επίσης μπορεί να είναι συνδυασμένη επιθεώρηση (έχει δύο ή περισσότερα αντικείμενα αξιολόγησης). Σημείωση 2: Η εσωτερική επιθεώρηση διενεργείται από τον ίδιο τον Οργανισμό, είτε από εξωτερικό μέρος που ενεργεί για λογαριασμό του. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Τα «τεκμήρια επιθεώρησης» και τα «κριτήρια επιθεώρησης» ορίζονται στο ISO 19011.
buyer	**αγοραστής**	ISO 37100	3.2.4	person who aims to get possession of goods, services and/or rights through providing an acceptable equivalent value, usually in money, to the person providing such goods, services and/or rights	πρόσωπο που επιδιώκει να αποκτήσει αγαθά, υπηρεσίες ή/και δικαιώματα παρέχοντας αποδεκτή ισοδύναμη αξία, συνήθως σε χρήμα, στον πάροχο τέτοιων αγαθών, υπηρεσιών ή/και δικαιωμάτων
city	**πόλη**	ISO 37100, ISO 37120, ISO 37101	3.2.1, 3.1, 3.3	urban community falling under a specific administrative boundary Note 1 to entry: A city is sometimes referred to as a municipality or a local government. Note 2 to entry:	αστική κοινότητα με συγκεκριμένα διοικητικά όρια ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η πόλη μερικές φορές αναφέρεται ως δήμος ή άλλη μορφή Τοπικής Αυτοδιοίκησης.
community	**κοινότητα**	ISO 37100, ISO 37101	3.2.2, 3.4	group of people with an arrangement of responsibilities, activities and relationships Note 1 to entry: In many, but not all, contexts, a community has a defined geographical boundary. Note 2 to entry: A city is a type of community.	ομάδα προσώπων με κατανομή υπευθυνοτήτων, δραστηριοτήτων και σχέσεων Σημείωση 1: Σε μερικά, αλλά όχι σε όλα, τα πλαίσια λειτουργίας, η ανθρώπινη κοινότητα έχει καθορισμένα γεωγραφικά όρια. Σημείωση 2: Η πόλη είναι είδος (ανθρώπινης) κοινότητας.
community	**ανθρώπινη κοινότητα**	ISO 37100, ISO 37101	3.2.2, 3.4	group of people with an arrangement of responsibilities, activities and relationships Note 1 to entry: In many, but not all, contexts, a community has a defined geographical boundary. Note 2 to entry: A city (3.3) is a type of community.	ομάδα προσώπων με κατανομή υπευθυνοτήτων, δραστηριοτήτων και σχέσεων Σημείωση 1: Σε μερικά, αλλά όχι σε όλα, τα πλαίσια λειτουργίας, η κοινότητα έχει καθορισμένα γεωγραφικά όρια. Σημείωση 2: Η πόλη (3.3) είναι είδος (ανθρώπινης) κοινότητας.
community infrastructure	**υποδομές της πόλης**	ISO 37100	3.6.1	system of facilities, equipment and services that support the operations and activities of communities Note 1 to entry: Such community infrastructures include, but are not limited to, energy, water, transportation, waste and information and communication technologies (ICT).	σύστημα εγκαταστάσεων, εξοπλισμού και υπηρεσιών που υποστηρίζουν τις λειτουργίες και τις δραστηριότητες της πόλης ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Τέτοιες υποδομές περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων το δίκτυο ενέργειας, νερού, μεταφορών, τα απόβλητα και τις τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών (ΤΠΕ)
competence	**επαγγελματική επάρκεια**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.1, 3.5	ability to apply knowledge and skills to achieve intended results	ικανότητα εφαρμογής γνώσεων και δεξιοτήτων ώστε να επιτυγχάνονται τα επιδιωκόμενα αποτελέσματα

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Πηγή	Κεφ.	Ορισμός Αγγλικά	Ορισμός Ελληνικά
compliance obligations	**υποχρεώσεις συμμόρφωσης**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.2, 3.6	legal requirements that an organization has to comply with and other requirements that an organization has to or chooses to comply with Note 1 to entry: Compliance obligations are related to the management system for sustainable development in communities. Note 2 to entry: Compliance obligations can arise from mandatory requirements, such as applicable laws and regulations, or voluntary commitments, such as organizational and industry standards, contractual relationships, principles of good governance and community and ethical standards.	νομικές απαιτήσεις με τις οποίες ο Οργανισμός πρέπει να συμμορφώνεται υποχρεωτικά και άλλες απαιτήσεις με τις οποίες ο Οργανισμός επιλέγει να συμμορφώνεται ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Οι υποχρεώσεις συμμόρφωσης σχετίζονται με το σύστημα διαχείρισης της βιωσιμότητας πόλεων. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Οι υποχρεώσεις συμμόρφωσης δύναται να προκύπτουν από τις υποχρεωτικές απαιτήσεις, όπως είναι οι εφαρμοστέοι νόμοι και κανονισμοί, ή από εθελοντικές δεσμεύσεις, όπως είναι τα επιχειρησιακά και βιομηχανικά πρότυπα, οι συμβασιακές σχέσεις, οι αρχές ορθής διακυβέρνησης και τα αποδεκτά ηθικά πρότυπα της κοινότητας.
conformity	**συμμόρφωση**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.3, 3.7	fulfilment of a requirement	ικανοποίηση της απαίτησης
continual improvement	**συνεχής βελτίωση**	ISO 37100, ISO 37101	3.3.3, 3.8	recurring activity to enhance performance	επαναλαμβανόμενη δραστηριότητα για τη βελτίωση των επιδόσεων
corrective action	**διορθωτική ενέργεια**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.5, 3.9	action to eliminate the cause of a nonconformity and to prevent recurrence	ενέργειες για την εξάλειψη της αιτίας της μη συμμόρφωσης και για την αποτροπή επανεμφάνισης
corrective action	**διορθωτικές ενέργειες**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.5, 3.9	action to eliminate the cause of a nonconformity and to prevent recurrence	ενέργειες για την εξάλειψη της αιτίας της μη συμμόρφωσης και για την αποτροπή επανεμφάνισης
documented information	**τεκμηριωμένες πληροφορίες**	ISO 37100, ISO 37101	3.3.4, 3.10	information required to be controlled and maintained by an organization and the medium on which it is contained Note 1 to entry: Documented information can be in any format and media, and from any source. Note 2 to entry: Documented information can refer to: — the management system, including related processes; — information created in order for the organization to operate (documentation); — evidence of results achieved (records).	πληροφορίες που απαιτείται να ελέγχονται και να διατηρούνται ενήμερες από έναν οργανισμό και το μέσο στο οποίο περιέχονται ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Οι τεκμηριωμένες πληροφορίες μπορεί να είναι οποιασδήποτε μορφής, να περιέχονται σε οποιοδήποτε μέσο και να προέρχονται από οποιαδήποτε πηγή. Σημείωση 2: Οι τεκμηριωμένες πληροφορίες μπορεί να αναφέρονται: — στο σύστημα διαχείρισης, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών διεργασιών, — σε πληροφορίες που δημιουργούνται προκειμένου να λειτουργεί ο Οργανισμός (τεκμηρίωση) και — σε τεκμήρια (αποδεικτικά στοιχεία) των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων (αρχεία).
ecosystem	**οικοσύστημα**	ISO 37100, ISO 37101	3.1.6, 3.11	system of complex interactions between plants, animals, microorganisms and their environment, which functions as a unit	σύστημα πολύπλοκων αλληλεπιδράσεων μεταξύ φυτών, ζώων, μικροοργανισμών και του περιβάλλοντός τους, που λειτουργεί ως μια μονάδα
ecosystem services	**συνεισφορά του οικοσυστήματος**	ISO 37100	3.1.7	benefits provided by ecosystems that contribute to the viability and quality of human life	οφέλη που παρέχονται από τα οικοσυστήματα τα οποία συνεισφέρουν στη βιωσιμότητα και την ποιότητα της ανθρώπινης ζωής
ecosystem services	**υπηρεσίες οικοσυστήματος**	ISO 37101	3.12	benefits provided by ecosystems (3.11) that contribute to the viability and quality of human life	οφέλη που παρέχονται από τα οικοσυστήματα 3.11) τα οποία συνεισφέρουν στη βιωσιμότητα και την ποιότητα της ανθρώπινης ζωής
effectiveness	**αποτελεσματικότητα**	ISO 37100, ISO 37101	3.3.5, 3.13	extent to which planned activities are realized and planned results achieved	βαθμός υλοποίησης προβλεπόμενων δραστηριοτήτων και επίτευξης των προβλεπόμενων αποτελεσμάτων
environment	**περιβάλλον**	ISO 37100, ISO 37101	3.1.8, 3.14	surroundings in which an organization operates, including air, water, land, natural resources, flora, fauna, humans and their interrelations	ο περιβάλλων χώρος στον οποίο λειτουργεί ένας οργανισμός, συμπεριλαμβανομένου του αέρα, του νερού, του εδάφους, των φυσικών πόρων, της χλωρίδας, της πανίδας, των ανθρώπων και των μεταξύ τους σχέσεων
environmental impact	**περιβαλλοντική επίπτωση**	ISO 37100	3.1.9	change to the environment, whether adverse or beneficial, wholly or partially resulting from an organization's environmental aspects	κάθε μεταβολή στο περιβάλλον, αρνητική ή θετική, η οποία προκύπτει, εν όλω ή εν μέρει, από τις περιβαλλοντικές πτυχές του οργανισμού
evaluation	**αποτίμηση**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.6, 3.15	systematic process of determining how well individuals, procedures, systems or programmes have met formally agreed objectives and requirements	συστηματική διεργασία προσδιορισμού του βαθμού που έχουν ικανοποιηθεί συμφωνημένοι στόχοι και απαιτήσεις από άτομα, διαδικασίες, συστήματα ή προγράμματα
full-time enrolment	**εγγραφή πλήρους απασχόλησης**	ISO 37100, ISO 37120	3.5.3, 3.3	enrolment in school for every full school day in a week over the entire school year	εγγραφή στο σχολείο για κάθε πλήρη σχολική ημέρα την εβδομάδα για όλη τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Πηγή	Κεφ.	Ορισμός Αγγλικά	Ορισμός Ελληνικά
greenhouse gas emission	**εκπομπή αερίων του θερμοκηπίου**	ISO 37100, ISO 37101	3.5.5, 3.16	total mass of a greenhouse gas released to the atmosphere over a specified period of time	συνολική μάζα της εκπομπής αερίων που απελευθερώνονται στην ατμόσφαιρα για μια προδιαγεγραμμένη χρονική περίοδο
hazardous waste	**επικίνδυνα απόβλητα**	ISO 37100, ISO 37120	3.1.10, 3.9	waste that is potentially harmful to human beings, property or the environment	απόβλητα που είναι δυνητικά επιβλαβή για τους ανθρώπους, την ιδιοκτησία και το περιβάλλον
impact	**επίδραση**	ISO 37100, ISO 37101	3.1.11, 3.3.6, 3.17	positive or negative change to society, economy or the environment, wholly or partially resulting from an organization's past and present decisions and activities	θετική ή αρνητική μεταβολή στην κοινωνία, οικονομία ή το περιβάλλον που προκαλείται, εν όλω ή εν μέρει, από παρελθούσες ή τωρινές αποφάσεις και δραστηριότητες του Οργανισμού
indicator	**δείκτης**	ISO 37100, ISO 37120, ISO 37101	3.5.1, 3.2, 3.18	quantitative, qualitative or descriptive measure	ποσοτική, ποιοτική ή περιγραφική μέτρηση
interested party	**ενδιαφερόμενο μέρος**	ISO 37100, ISO 37101	3.2.5, 3.19	person or organization that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by a decision or activity	φυσικό πρόσωπο ή οργανισμός που μπορεί να επηρεάζει, να επηρεάζεται ή να θεωρεί ότι επηρεάζεται από μια απόφαση ή μια δραστηριότητα του Οργανισμού
interoperability	**διαλειτουργικότητα**	ISO 37100	3.6.3	ability of systems to provide services to and accept services from other systems and to use the services so exchanged to enable them to operate effectively together	ικανότητα των συστημάτων να παρέχουν και να δέχονται υπηρεσίες από άλλα συστήματα και να χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες που ανταλλάσσονται έτσι, ώστε να μπορούν να λειτουργούν αποτελεσματικά από κοινού
legal requirements and other requirements	**νομικές και άλλες απαιτήσεις**	ISO 37100	3.4.2	legal requirements that an organization has to comply with and other requirements that an organization has to or chooses to comply with Note 1 to entry: Compliance obligations are related to the management system for sustainable development in communities. Note 2 to entry: Compliance obligations can arise from mandatory requirements, such as applicable laws and regulations, or voluntary commitments, such as organizational and industry standards, contractual relationships, principles of good governance and community and ethical standards.	νομικές απαιτήσεις με τις οποίες ο Οργανισμός πρέπει να συμμορφώνεται υποχρεωτικά και άλλες απαιτήσεις με τις οποίες ο Οργανισμός επιλέγει να συμμορφώνεται ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Οι υποχρεώσεις συμμόρφωσης σχετίζονται με το σύστημα διαχείρισης της βιωσιμότητας πόλεων. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Οι υποχρεώσεις συμμόρφωσης δύναται να προκύπτουν από τις υποχρεωτικές απαιτήσεις, όπως είναι οι εφαρμοστέοι νόμοι και κανονισμοί, ή από εθελοντικές δεσμεύσεις, όπως είναι τα επιχειρησιακά και βιομηχανικά πρότυπα, οι συμβασιακές σχέσεις, οι αρχές ορθής διακυβέρνησης και τα αποδεκτά ηθικά πρότυπα της κοινότητας.
life cycle	**κύκλος ζωής**	ISO 37100, ISO 37101	3.1.12, 3.20	consecutive and interlinked stages of a product (or service) system, from raw material acquisition or generation from natural resources to final disposal Note 1 to entry: The life cycle stages include acquisition of raw materials, design, production, transportation/delivery, use, end-of-life treatment and final disposal.	ακολουθία αλληλένδετων σταδίων ενός συστήματος προϊόντος (ή υπηρεσίας), από την απόκτηση ή τη δημιουργία των πρώτων υλών από φυσικούς πόρους μέχρι την απόθεση (τελική διάθεση) Σημείωση 1: Τα στάδια του κύκλου ζωής περιλαμβάνουν την απόκτηση των πρώτων υλών, το σχεδιασμό, την παραγωγή, τα στάδια διανομής ως τη μεταφορά/παράδοση για χρήση, τη χρήση, την επεξεργασία στο τέλος του κύκλου ζωής τους και την απόθεση.
life cycle cost	**κοστολόγηση κύκλου ζωής**	ISO 37100	3.1.13	total investment in product development, manufacturing, test, distribution, operation, support, training, and disposal	συνολικές επενδύσεις στην ανάπτυξη, υλοποίηση, δοκιμή, διανομή, λειτουργία, υποστήριξη, εκπαίδευση και απόθεση προϊόντων
management system	**σύστημα διαχείρισης**	ISO 37100, ISO 37101	3.3.1, 3.21	set of interrelated or interacting elements of an organization to establish policies and objectives and processes to achieve those objectives Note 1 to entry: A management system can address a single discipline or several disciplines. Note 2 to entry: The system elements include an organization's structure, roles and responsibilities, planning and operation. Note 3 to entry: The scope of a management system may include the whole organization, specific and identified functions of the organization, specific and identified sections of the organization, or one or more functions across a group of organizations.	σύνολο αλληλένδετων ή αλληλεπιδρώντων στοιχείων του οργανισμού για την καθιέρωση πολιτικών και στόχων, όπως επίσης και διεργασιών για την επίτευξη των εν λόγω στόχων ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Το σύστημα διαχείρισης μπορεί να εξυπηρετεί μόνο ένα ή περισσότερους στόχους. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Τα στοιχεία του συστήματος περιλαμβάνουν τη δομή του Οργανισμού, τους ρόλους και τις υπευθυνότητες, το σχεδιασμό και τη λειτουργία του. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Το πεδίο εφαρμογής ενός συστήματος διαχείρισης μπορεί να περιλαμβάνει όλο τον Οργανισμό, ειδικές λειτουργίες ή τμήματά του, ή μία ή περισσότερες λειτουργίες μίας ομάδας οργανισμών.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Πηγή	Κεφ.	Ορισμός Αγγλικά	Ορισμός Ελληνικά
measurement	**μέτρηση**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.7, 3.22	process to determine a value	διεργασία για τον προσδιορισμό μίας τιμής μεγέθους
metric	**μετρικό στοιχείο**	ISO 37100, ISO 37101	3.5.2, 3.23	defined measurement method and measurement scale	καθορισμένη μέθοδος και κλίμακα μέτρησης
monitoring	**παρακολούθηση**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.8, 3.24	determining the status of a system, a process or an activity Note 1 to entry: To determine the status, there may be a need to check, supervise or critically observe.	προσδιορισμός της κατάστασης ενός συστήματος, μίας διεργασίας ή μίας δραστηριότητας ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Για τον προσδιορισμό της κατάστασης ή προόδου υλοποίησης, μπορεί να υπάρχει ανάγκη ελέγχου, επίβλεψης ή κριτικής παρατήρησης
natural disaster	**φυσικές καταστροφές**	ISO 37100, ISO 37120	3.1.14, 3.4	natural event such as a flood, earthquake, or hurricane that causes great damage or loss of life	φυσικό συμβάν, όπως πλημμύρα, σεισμός ή τυφώνας που προκαλεί μεγάλη ζημιά ή απώλεια ζωής
nonconformity	**μη συμμόρφωση**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.9, 3.25	non-fulfilment of a requirement	μη ικανοποίηση μιας απαίτησης
objective	**στόχος**	ISO 37100, ISO 37101	3.3.7, 3.26	result to be achieved Note 1 to entry: An objective can be strategic, tactical, or operational. Note 2 to entry: Objectives can relate to different disciplines (such as financial, health and safety, and environmental goals) and can apply at different levels (such as strategic, organization-wide, project, product and process). Note 3 to entry: An objective can be expressed in other ways, e.g. as an intended outcome, a purpose, an operational criterion, as an objective of sustainable development in communities, or by the use of other words with similar meaning (e.g. aim, goal or target). Note 4 to entry: In the context of management systems for sustainable development in communities, objectives for sustainable development in communities are set by the organization, consistent with the policy for sustainable development in communities, to achieve specific results.	αποτέλεσμα προς επίτευξη Σημείωση 1: Ο στόχος μπορεί να είναι στρατηγικός, τακτικός ή επιχειρησιακός. Σημείωση 2: Οι στόχοι μπορεί να αφορούν διαφορετικά θεματικά πεδία (όπως χρηματοοικονομικά, υγεία και ασφάλεια, περιβάλλον) και να εφαρμόζονται σε διαφορετικές βαθμίδες ή επίπεδα του Οργανισμού (όπως στη στρατηγική, στο σύνολο του Οργανισμού, σε έργο, σε προϊόν και σε διεργασία). ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Ο στόχος μπορεί να εκφράζεται και με άλλους τρόπους, όπως επιδιωκόμενο αποτέλεσμα, σκοπός, λειτουργικό κριτήριο, στόχος της βιωσιμότητας των πόλεων, είτε με τη χρήση άλλων λέξεων με παρόμοια σημασία (π.χ. στρατηγική, επιδίωξη ή μετρήσιμος στόχος). ΣΗΜΕΙΩΣΗ 4: Στο πλαίσιο των συστημάτων διαχείρισης της βιωσιμότητας πόλεων, οι στόχοι για τη βιωσιμότητα, καθορίζονται από τον Οργανισμό, σε συμφωνία με την πολιτική για τη βιωσιμότητα πόλεων, ώστε να επιτυγχάνονται συγκεκριμένα αποτελέσματα.
organization	**οργανισμός**	ISO 37100, ISO 37101	3.2.3, 3.27	person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its objectives Note 1 to entry. The concept of organization includes, but is not limited to sole-trader, company, corporation, firm, enterprise, authority, partnership, charity or institution, or part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private. Note 2 to entry: In this document, the concept of organization refers to an entity/institution inside the community that is tasked with implementing the management system, e.g. the local government. The community identifies an organization that it entrusts with the implementation of this document.	φυσικό πρόσωπο ή ομάδα προσώπων που έχει τις δικές του λειτουργίες με υπευθυνότητες, αρμοδιότητες και σχέσεις για την επίτευξη των στόχων του ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η έννοια του οργανισμού περιλαμβάνει, χωρίς να αποκλείει άλλες μορφές, τον αυτοαπασχολούμενο , την εταιρεία, τον όμιλο, τον οίκο, την επιχείρηση, τη διοικητική Αρχή, την κοινοπραξία, τη φιλανθρωπική οργάνωση ή ίδρυμα, τμήμα ή συνδυασμό αυτών, με ή χωρίς νομική προσωπικότητα, του δημόσιου ή ιδιωτικού τομέα. Σημείωση 2: Στο παρόν έγγραφο, η έννοια του Οργανισμού αναφέρεται σε μια θεσμική οντότητα εντός της πόλης που της/του έχει ανατεθεί η εφαρμογής του συστήματος διαχείρισης, π.χ. η Τοπική Αυτοδιοίκηση. Η πόλη αναγνωρίζει έναν οργανισμό που του εμπιστεύεται την εφαρμογή του παρόντος εγγράφου.
outsource	**υπεργολαβία**	ISO 37100	3.3.8	make an arrangement where an external organization performs part of an organization’s function or process Note 1 to entry: An external organization is outside the scope of the management system, although the outsourced function or process is within the scope.	σύναψη συμφωνίας κατά την οποία ένας εξωτερικός οργανισμός εκτελεί μέρος της λειτουργίας ή της διεργασίας του Οργανισμού ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Ο εξωτερικός οργανισμός είναι εκτός του πεδίου εφαρμογής του συστήματος διαχείρισης, μολονότι η λειτουργία ή διεργασία που του ανατίθεται θεωρείται εντός του πεδίου εφαρμογής του ΣΔ.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Πηγή	Κεφ.	Ορισμός Αγγλικά	Ορισμός Ελληνικά
outsource	**αναθέτω σε υπεργολάβο**	ISO 37101	3.28	make an arrangement where an external organization (3.27) performs part of an organization's function or process (3.31) Note 1 to entry: An external organization is outside the scope of the management system (3.21), although the outsourced function or process is within the scope.	συνάπτω συμφωνία κατά την οποία ένας εξωτερικός οργανισμός (3.27) εκτελεί μέρος της λειτουργίας ή της διεργασίας (3.31) του Οργανισμού Σημείωση 1: Ο εξωτερικός οργανισμός είναι εκτός του πεδίου εφαρμογής του συστήματος διαχείρισης (3.21), μολονότι η λειτουργία ή διεργασία που του ανατίθεται θεωρείται εντός του πεδίου εφαρμογής του ΣΔ.
part-time enrolment	**εγγραφή μερικής απασχόλησης**	ISO 37100, ISO 37120	3.5.4, 3.5	enrolment in school for at least every half-day in a week over the entire school year or equivalent on a weekly basis EXAMPLE A student is counted as enrolled part-time if he/she is enrolled in school for every half-day in a week, but is not counted as enrolled if he/she is only enrolled for 0,25 of a day.	εγγραφή στο σχολείο για τουλάχιστον κάθε μισή ημέρα την εβδομάδα για όλη τη διάρκεια της σχολικής χρονιάς ή για ισοδύναμη διάρκεια σε εβδομαδιαία βάση ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Ένας μαθητής υπολογίζεται ως εγγεγραμμένος για μερική απασχόληση, εάν αυτός/αυτή εγγράφεται στο σχολείο για κάθε μισή ημέρα την εβδομάδα, αλλά δεν υπολογίζεται ως εγγεγραμμένος, εάν αυτός/αυτή εγγράφεται μόνο για 0,25 της ημέρας.
performance	**επιδόσεις**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.10, 3.29	measurable result Note 1 to entry: Performance can relate either to quantitative or qualitative findings. Note 2 to entry: Performance can relate to the management of activities, processes, products (including strategies, programmes, projects, plans and services), systems or organizations.	μετρήσιμο αποτέλεσμα Σημείωση 1:Οι επιδόσεις μπορούν να αφορούν είτε ποσοτικά είτε ποιοτικά ευρήματα. Σημείωση 2: Οι επιδόσεις μπορεί να αφορούν τη διαχείριση δραστηριοτήτων, διεργασιών, προϊόντων (συμπεριλαμβανομένων στρατηγικών, προγραμμάτων, έργων, σχεδίων και υπηρεσιών), συστημάτων ή οργανισμών.
policy	**πολιτική**	ISO 37100, ISO 37101	3.3.9, 3.30	intentions and direction of an organization, as formally expressed by its top management	οι επιδιώξεις και ο προσανατολισμός του Οργανισμού όπως εκφράζονται επίσημα από την Διοίκησή του
primary education	**πρωτοβάθμια εκπαίδευση**	ISO 37100, ISO 37120	3.6.4, 3.6	education that is considered to be the first stage of "basic education" Note 1 to entry: Primary education typically covers six years of full-time schooling with the legal age of entrance normally being not younger than 5 years or older than 7 years. Primary education typically lasts until age 10 to 12. Primary education refers to children ages 5–12 years or "1st grade through 5th or 6th grade", as defined by some local education systems.	εκπαίδευση που θεωρείται το πρώτο στάδιο της «βασικής εκπαίδευσης» ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η πρωτοβάθμια εκπαίδευση τυπικά καλύπτει έξι έτη πλήρους φοίτησης σε σχολείο με νόμιμη ηλικία εισόδου κατά κανόνα όχι μικρότερη των 5 ετών ή μεγαλύτερη των 7 ετών. Η πρωτοβάθμια εκπαίδευση τυπικά διαρκεί μέχρι την ηλικία των 10 έως 12 ετών. Η πρωτοβάθμια εκπαίδευση αναφέρεται σε ηλικίες παιδιών μεταξύ 5-12 ετών ή 1ής τάξης έως 5η ή 6η τάξη, όπως ορίζεται από μερικά τοπικά συστήματα εκπαίδευσης.
process	**διεργασία**	ISO 37100, ISO 37101	3.3.10, 3.31	set of interrelated or interacting activities which transforms inputs into outputs	σύνολο αλληλένδετων δραστηριοτήτων που αλληλεπιδρούν και μετασχηματίζουν εισερχόμενα σε εξερχόμενα με προσθήκη αξίας
pro-poor growth	**δίκαιη ανάπτυξη**	ISO 37100	3.1.15	economic growth for the benefit of poor people (primarily in the economic sense of poverty) Note 1 to entry: Pro-poor growth can be defined as absolute, where the benefits are from overall growth in the economy, or relative, which refers to targeted efforts to increase the growth specifically among poor people. EXAMPLE A pace and pattern of economic growth that helps poor women and men to participate in, contribute to and benefit from that growth.	οικονομική ανάπτυξη προς όφελος των φτωχών ανθρώπων (κατά κύριο λόγο με την οικονομική έννοια της φτώχειας) ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η δίκαιη ανάπτυξη μπορεί να ορίζεται ως απόλυτη, όπου τα οφέλη προέρχονται από τη συνολική ανάπτυξη της οικονομίας ή σχετική, η οποία αναφέρεται σε στοχοθετημένες προσπάθειες για την αύξηση της ανάπτυξης ειδικά στους φτωχούς. ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Μια πορεία και πρότυπο οικονομικής ανάπτυξης που βοηθά τις φτωχές γυναίκες και άνδρες να συμμετέχουν, να συμβάλλουν και να επωφελούνται από αυτήν την ανάπτυξη.
provider	**πάροχος**	ISO 37100	3.2.6	person or organization involved in or associated with the delivery of products and/or services	πρόσωπο ή οργανισμός που συμμετέχει ενεργά ή συνδέεται με την παράδοση προϊόντων ή/και υπηρεσιών

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Πηγή	Κεφ.	Ορισμός Αγγλικά	Ορισμός Ελληνικά
requirement	**απαίτηση**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.11, 3.32	need or expectation that is stated, generally implied or obligatory Note 1 to entry: “Generally implied” means that it is custom or common practice for the organization and interested parties that the need or expectation under consideration is implied. Note 2 to entry: A specified requirement is one that is stated, for example in documented information.	ανάγκη ή προσδοκία που δηλώνεται ρητά, επιβάλλεται υποχρεωτικά ή συνάγεται εν γένει Σημείωση 1: «Συνάγεται εν γένει» σημαίνει ότι αποτελεί συνήθη ή κοινή πρακτική για τον Οργανισμό και τα ενδιαφερόμενα μέρη του η εν λόγω ανάγκη ή προσδοκία να θεωρείται αυτονόητη. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Ως «προδιαγεγραμμένη απαίτηση» θεωρείται εκείνη η οποία δηλώνεται ρητά, π.χ. σε τεκμηριωμένες πληροφορίες.
resilience	**ανθεκτικότητα**	ISO 37100, ISO 37101	3.1.3, 3.33	adaptive capacity of an organization in a complex and changing environment Note 1 to entry: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) defines resilience as “the ability of a system and its component parts to anticipate, absorb, accommodate, or recover from the effects of a hazardous event in a timely and efficient manner, including through ensuring the preservation, restoration, or improvement of its essential basic structures and functions”. Note 2 to entry: Resilience is the ability of an organization to resist being affected by an event or the ability to return to an acceptable level of performance in an acceptable period of time after being affected by an event. Note 3 to entry: Resilience is the capability of a system to maintain its functions and structure in the face of internal and external change and to degrade gracefully when this is necessary.	ικανότητα προσαρμογής και λειτουργίας ενός οργανισμού σε ένα πολύπλοκο και μεταβαλλόμενο περιβάλλον ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η Διακυβερνητική Επιτροπή για την Κλιματική Αλλαγή (IPCC) ορίζει την ανθεκτικότητα ως «ικανότητα του συστήματος και των συστατικών του μερών να προβλέπουν, να αφομοιώνουν, να δέχονται ή να ανακάμπτουν από τις επιδράσεις ενός βλαπτικού συμβάντος με έγκαιρο και αποτελεσματικό τρόπο, διασφαλίζοντας τη διατήρηση, την αποκατάσταση ή τη βελτίωση των ουσιωδών βασικών του δομών και λειτουργιών». ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Η ανθεκτικότητα είναι η ικανότητα του Οργανισμού που επηρεάζεται από ένα συμβάν να αντέχει ή η ικανότητα του να επανακάμπτει σε ένα αποδεκτό επίπεδο επιδόσεων εντός μιας αποδεκτής χρονικής περιόδου μετά την επίδραση του συμβάντος. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Η ανθεκτικότητα είναι η ικανότητα του συστήματος να διατηρεί τις λειτουργίες και τη δομή του εν όψει εσωτερικών ή εξωτερικών μεταβολών και να περιορίζει τις λειτουργίες του με αποδεκτό τρόπο, όταν είναι απαραίτητο.
risk	**διακινδύνευση**	ISO 37100, ISO 37101	3.4.12, 3.34	effect of uncertainty on objectives Note 1 to entry: An effect is a deviation from the expected — positive or negative. Note 2 to entry: Uncertainty is the state, even partial, of deficiency of information related to, understanding or knowledge of, an event, its consequence, or likelihood. Note 3 to entry: Risk is often characterized by reference to potential “events” (as defined in ISO Guide 73:2009 (3.5.1.3) and “consequence” (as defined in ISO Guide 73:2009, 3.6.1.3), or a combination of these. Note 4 to entry: Risk is often expressed in terms of a combination of the consequences of an event (including changes in circumstances) and the associated “likelihood” (as defined in ISO Guide 73:2009, 3.6.1.1) of occurrence.	επίδραση της αβεβαιότητας στην επίτευξη των στόχων ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η επίδραση είναι η απόκλιση από το αναμενόμενο αποτέλεσμα – θετική ή αρνητική. Σημείωση 2: Αβεβαιότητα είναι η κατάσταση, έστω και εν μέρει, ανεπαρκούς πληροφόρησης αναφορικά με την κατανόηση ή τη γνώση ενός συμβάντος, των συνεπειών ή της πιθανότητας εμφάνισής του. Σημείωση 3: Η διακινδύνευση χαρακτηρίζεται συχνά σε σχέση με δυνητικά «συμβάντα» (όπως ορίζονται στον ISO Οδηγό 73:2009, 3.5.1.3) και «συνέπειες» (όπως ορίζονται στον ISO Οδηγό 73:2009, 3.6.1.3), ή με συνδυασμό τους. Σημείωση 4: Η διακινδύνευση συχνά εκφράζεται σύμφωνα με το συνδυασμό των συνεπειών του συμβάντος (συμπεριλαμβανομένων των μεταβολών συνθηκών) και της σχετικής «πιθανότητας εμφάνισης» (όπως ορίζεται στον ISO Οδηγό 73:2009, 3.6.1.1).
safety	**ασφάλεια**	ISO 37100	3.4.13	freedom from unacceptable risk	απουσία μη αποδεκτής διακινδύνευσης

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Πηγή	Κεφ.	Ορισμός Αγγλικά	Ορισμός Ελληνικά
secondary education	**δευτεροβάθμια εκπαίδευση**	ISO 37100, ISO 37120	3.6.5, 3.7	education that is considered to be the second stage of basic education and marks the end of compulsory education where it exists Note 1 to entry: Students usually enter between age 10 and 13 (age 12 being the most common). Secondary education usually ends 12 or 13 years after the beginning of primary education (or around age 18); however, systems can range between ending 11 to 14 years after beginning school (or around age 17 to 20). Secondary education also refers to 6th grade (or 7th grade) to 12th grade, as defined by local education systems.	εκπαίδευση που θεωρείται το δεύτερο στάδιο της βασικής εκπαίδευσης και σηματοδοτεί τη λήξη της υποχρεωτικής εκπαίδευσης, όπου υφίσταται ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Οι μαθητές συνήθως εισάγονται σε ηλικία μεταξύ 10 και 13 ετών (η ηλικία των 12 είναι η περισσότερο κοινή). Η δευτεροβάθμια εκπαίδευση συνήθως λήγει στα 12 ή 13 έτη μετά την έναρξη της πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης (ή περίπου στην ηλικία των 18). Ωστόσο, στα συστήματα μπορεί να υπάρχει διακύμανση στη λήξη μεταξύ 11 έως 14 έτη μετά την έναρξη του σχολείου (ή περίπου στην ηλικία των 17 έως 20). Η δευτεροβάθμια εκπαίδευση επίσης αναφέρεται στην 6η τάξη (ή 7η τάξη) έως την 12η τάξη, όπως ορίζεται από τα τοπικά συστήματα εκπαίδευσης.
smart community infrastructure	**έξυπνες υποδομές πόλεων**	ISO 37100	3.6.2	community infrastructure with enhanced technological performance that is designed, operated and maintained to contribute to sustainable development and resilience of the community Note 1 to entry: It is the infrastructure that is considered to be “smart” in this document, and not the community. Note 2 to entry: Sustainable development tends to require community infrastructures that meet multiple, often contradictory, needs at the same time. Note 3 to entry: Information and communication technologies (ICT) is an enabler but not a precondition for achieving smart community infrastructures.	υποδομές των πόλεων με βελτιωμένες τεχνολογικές επιδόσεις που σχεδιάζονται, λειτουργούν και διατηρούνται, για να συμβάλουν στη βιωσιμότητα και την ανθεκτικότητα της κοινότητας ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Είναι οι υποδομές που θεωρούνται "έξυπνες" στο παρόν έγγραφο, και όχι η πόλη. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Η βιωσιμότητα τείνει να απαιτεί ταυτόχρονα υποδομές πόλεων που ανταποκρίνονται σε πολλαπλές, συχνά αντικρουόμενες ανάγκες. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Οι τεχνολογίες πληροφορικής και επικοινωνιών (ΤΠΕ) είναι ένας παράγοντας που επιτρέπει, χωρίς να προαπαιτούνται για την επίτευξη έξυπνων υποδομών
smartness	**ευφυΐα**	ISO 37100, ISO 37101	3.1.4, 3.35	quality of contributing to sustainable development and resilience, through soundly based decision making and the adoption of a long- and short-term perspective Note 1 to entry: Smartness is embedded in the process of sustainable development, i.e. sustainable development is the overarching process, while smartness is a characteristic. It implies a holistic approach, including good governance and adequate organization, processes and behaviours, and appropriate innovative use of techniques, technologies and natural resources. Note 2 to entry: Smartness is addressed in terms of performance, relevant to technologically implementable solutions.	ποιότητα συνεισφοράς στη βιωσιμότητα και την ανθεκτικότητα, μέσω της αντικειμενικής λήψης απόφασης και της υιοθέτησης μιας μακροπρόθεσμης και βραχυπρόθεσμης προοπτικής ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η ευφυΐα εμπεριέχεται στη διεργασία της βιωσιμότητας, δηλ. η βιωσιμότητα είναι η πρωταρχική διεργασία, ενώ η ευφυΐα είναι χαρακτηριστικό. Συνεπάγεται μια ολιστική προσέγγιση, που περιλαμβάνει καλή διακυβέρνηση και επαρκή οργάνωση, διεργασίες και νοοτροπίες, κατάλληλη καινοτόμα αξιοποίηση τεχνικών, τεχνολογιών και φυσικών πόρων. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Η ευφυΐα αφορά επιδόσεις, που είναι σχετικές με τεχνολογικά εφαρμόσιμες λύσεις.
snapshot	**στιγμιότυπο**	ISO 37100	3.4.14	capture of the status of a data resource at a given moment in time	καταγραφή της κατάστασης πηγής δεδομένων σε δεδομένη χρονική στιγμή
solid waste	**στερεά απόβλητα**	ISO 37100, ISO 37120	3.1.16, 3.10	non-soluble, discarded solid materials, including sewage sludge, municipal garbage, industrial wastes, agricultural refuse, demolition wastes and mining residues	μη διαλυτά απορριπτόμενα στερεά υλικά, που συμπεριλαμβάνουν την ιλύ λυμάτων, δημοτικά απορρίμματα, βιομηχανικά απόβλητα, γεωργικά απορρίμματα, απόβλητα κατεδάφισης και υπολείμματα εξόρυξης
stakeholder	**ενδιαφερόμενο μέρος**	ISO 37100, ISO 37101	3.2.5, 3.19	person or organization (3.27) that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by a decision or activity	φυσικό πρόσωπο ή οργανισμός (3.27) που μπορεί να επηρεάζει, να επηρεάζεται ή να θεωρεί ότι επηρεάζεται από μια απόφαση ή μια δραστηριότητα

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος	Πηγή	Κεφ.	Ορισμός Αγγλικά	Ορισμός Ελληνικά
sustainability	**βιωσιμότητα**	ISO 37100	3.1.1	state of the global system, including environmental, social and economic aspects, in which the needs of the present are met without compromising the ability of future generations to meet their own needs Note 1 to entry: The environmental, social and economic aspects interact, are interdependent and are often referred to as the three dimensions of sustainability. Note 2 to entry: Sustainability is the goal of sustainable development.	κατάσταση του παγκόσμιου συστήματος, συμπεριλαμβανομένων περιβαλλοντικών, κοινωνικών και οικονομικών θεμάτων, κατά τη οποία ικανοποιούνται οι ανάγκες του παρόντος χωρίς να διακυβεύεται η ικανότητα των μελλοντικών γενεών να καλύπτουν τις δικές τους ανάγκες ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Τα περιβαλλοντικά, κοινωνικά και οικονομικά θέματα αλληλεπιδρούν, είναι αλληλεξαρτώμενα και συχνά αναφέρονται ως οι τρεις διαστάσεις της βιωσιμότητας. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Η βιωσιμότητα αποτελεί στόχο της βιώσιμης ανάπτυξης.
sustainable development	**βιώσιμη ανάπτυξη**	ISO 37100, ISO 37101	3.1.2, 3.36	development that meets the environmental, social and economic needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs Note 1 to entry: Derived from the Brundtland Report. Note 2 to entry: The Aalborg Charter provides further information on sustainable development in communities.	ανάπτυξη που ικανοποιεί τις περιβαλλοντικές, κοινωνικές και οικονομικές ανάγκες του παρόντος χωρίς να διακυβεύει τη δυνατότητα των μελλοντικών γενεών να ικανοποιούν τις δικές τους ανάγκες Σημείωση 1: Προέρχεται από την Έκθεση Brundtland. Σημείωση 2:Ο Χάρτης του Aalborg παρέχει επιπλέον πληροφορίες σχετικά με τη βιωσιμότητα των πόλεων.
tertiary education	**τριτοβάθμια εκπαίδευση**	ISO 37100, ISO 37120	3.6.6, 3.8	education provided by universities and other higher education institutions following secondary education	εκπαίδευση που παρέχεται από τα πανεπιστήμια και άλλα ιδρύματα ανώτερης εκπαίδευσης που έπονται της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης
top management	**ανώτατη Διοίκηση**	ISO 37100, ISO 37101	3.3.2, 3.37	person or group of people who directs and controls an organization at the highest level Note 1 to entry: Top management has the power to delegate authority and to provide resources within the organization. Note 2 to entry: Top management is to be understood as the decision-making body of the organization formally or informally entrusted by the relevant community to implement the management system. Note 3 to entry: If the scope of the management system covers only part of an organization, then top management refers to those who direct and control that part of the organization.	φυσικό πρόσωπο ή ομάδα προσώπων που διευθύνει και ελέγχει τον Οργανισμό στην ανώτατη βαθμίδα ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Η Διοίκηση έχει την εξουσία να εκχωρεί αρμοδιότητες και να κατανέμει τους πόρους στον Οργανισμό. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Η Διοίκηση νοείται ως το τμήμα του Οργανισμού που λαμβάνει αποφάσεις, και επίσημα ή ανεπίσημα του ανατέθηκε από την Πόλη εφαρμογή του συστήματος διαχείρισης. ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Εάν το πεδίο εφαρμογής του συστήματος διαχείρισης καλύπτει μόνο μέρος του Οργανισμού, τότε η ανώτατη Διοίκηση αναφέρεται σε εκείνους που διευθύνουν και ελέγχουν εκείνο το μέρος του Οργανισμού.
vascular plants (tracheophytes)	**αγγειώδη φυτά (τραχειόφυτα)**	ISO 37100, ISO 37120	3.1.17, 3.11	plants that can internally transport water and food	φυτά που μπορούν εσωτερικά να μεταφέρουν νερό και τροφή